

USUSTAVLJIVANJE HRVATSKOG GRAĐEVINSKOG NAZIVLJA – GRANA

Projekt Građevinskog fakulteta Osijek *Usustavljanje hrvatskog građevinskog nazivlja – GRANA* dio je programa *Sociokulturna tranzicija iz industrijskog u društvo znanja – Izgradnja hrvatskog strukovnog nazivlja – STRUNA*, Hrvatske zaklade za znanost. Voditeljica projekta je doc. dr. sc. Sanja Lončar-Vicković, dipl. ing. arh. Projekt traje od 1. studenog 2011., a u srpnju je uspješno provedena evaluacija prve polovice projekta. Detaljnije informacije o projektu dostupne su na internetskim stranicama Građevinskog fakulteta Osijek (www.gfos.hr/portal/index.php/znanost/ostali-projekti/grana.html).

Koordinator cijeloga projekta je *Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje* u okviru krovnog projekta *STRUNA*. Cilj je *STRUNE* uspostaviti trajan sustav koordinacije terminoloških djelatnosti u svim strukama u Hrvatskoj i znanstvenu suradnju među pojedinim ustanovama koje se bave različitim aspektima terminološkoga rada. Ujednačenim i verificiranim nazivljem moći će se služiti stručnjaci svih struka, a u budućnosti i zainteresirana javnost što će pridonijeti poboljšanju kakvoće i učinkovitosti visokoga obrazovanja i znanstvenoistraživačkoga rada. Na taj će način projekt *STRUNA* omogućiti prirodan protok znanja, znanstvenih dostignuća i informacija na hrvatskome jeziku u sve društvene slojeve te pridonijeti unapređenju njegova standardnojezičnoga izraza. To je nužna pretpostavka opstojnosti hrvatskoga jezika, koji će kao službeni jezik Republike Hrvatske pristupanjem Hrvatske Europskoj Uniji postati jednim od njezinih službenih jezika. Detaljnije informacije o projektu *STRUNA* mogu se pronaći na adresi <http://struna.ihji.hr/o-programu.php>. Osnovna koncepcija projekta *GRANA* temeljena je na suradnji raznorodnih ustanova i strukovnih udruženja. Nositelji projekta su Građevinski fakultet u Osijeku i Građevinski fakultet

u Rijeci, uz potporu Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje i koordinacijskog projekta *STRUNA*. Članovi projektnog tima su djelatnici građevinskih fakulteta u Osijeku i Rijeci, Filozofskog fakulteta u Osijeku, Hrvatskog zavoda za normizaciju i Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje. Uz navedene ustanove u ostvarivanje ciljeva projekta i informiranju o rezultatima uključit će se Hrvatska komora inženjera građevinarstva, Društvo građevinskih inženjera Osijek (www.dgio.hr) i Hrvatska gospodarska komora – Županijska komora Osijek – Strukovna skupina graditeljstva. Za trajanja projekta članovi ovih institucija i udruga sudjelovat će na radionicama u Osijeku i Rijeci. Na tim radionicama provodit će se edukacija o hrvatskoj građevinskoj terminologiji te će se raspravljati o predloženom nazivlju i odgovarajućim definicijama. Putem internetskih stranica Komore, Hrvatskog saveza građevinskih inženjera i Hrvatske gospodarske komore proširit će se informacija o rezultatima projekta.

Opis projekta

Planiranim istraživanjem u okviru projekta *GRANA* nastojimo odgovoriti na probleme građevinske struke koji su se pojavili u posljednjih desetak godina od kada se intenzivira rad na prilagodbi hrvatske tehničke dokumentacije propisima Europske Unije. Trenutačno se hrvatsko i europsko nazivlje u području građevinarstva prevodi i usklađuje na razini više tehničkih odbora pri *Hrvatskom zavodu za norme*. Zbog potrebe prihvaćanja velikog broja europskih norma u vrlo kratkom vremenu one se u većini slučajeva usvajaju u izvorniku (najčešće na engleskom jeziku) te zato vrijedeće norme nemaju definirano hrvatsko nazivlje i nisu u potpunosti razumljive ni dostupne stručnoj i široj javnosti.

Opseg istraživanja određen je Pravilnikom o znanstvenim i umjetničkim područjima, poljima i granama (NN 78/2008) koji definira pet grana u

polju građevinarstva - geotehnika, nosive konstrukcije, hidrotehnika, prometnice i organizacija i tehnologija građenja. Članovi tima građevinske struke odabrani su po specijalizaciji za navedena područja uz jednog člana tima iz Hrvatskog zavoda za norme.

Za ostvarivanje ovih ciljeva presudna je aktivna dostupnost rezultata koja potencijalnim korisnicima u potpunosti predstavlja i približava ustrojenu bazu strukovnog nazivlja što opravdava ulaganje znanja, iskustva, truda i financijskih sredstava u ovaj projekt. Očekivani su rezultati projekta izrada baze usustavljenoga hrvatskoga građevinskog nazivlja, edukacija građevinskih stručnjaka u području primjene definiranog nazivlja i informacija o hrvatskom građevinskom nazivlju stručnoj i široj javnosti.

Očekivani rezultati projekta GRANA

Baza usustavljenoga hrvatskoga građevinskog nazivlja izradit će se interdisciplinarnim radom građevinara i jezikoslovaca, uz podršku koordinacijskog projekta *STRUNA* Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje. Baza će predstavljati skup provjerenih i potvrđenih naziva i njihovih definicija u području građevinarstva uz kroatističku i leksikografsku verifikaciju. Edukacija građevinskih stručnjaka u području primjene hrvatskoga građevinskog nazivlja provest će se putem radionica koje će voditi članovi tima projekta *GRANA*. U okviru radionica inicirat će se i šira rasprava o stručnom nazivlju u suradnji sa strukovnim udruženjima u građevinarstvu.

Informiranje će se provoditi putem internetskih stranica građevinskih fakulteta u Osijeku i Rijeci, na radionicama i završnim prezentacijama projekta. Nakon završetka projekta rezultati bi trebali biti dostupni i preko baze podataka koordinacijskog projekta *STRUNA*.

doc.dr.sc. Sanja Lončar-Vicković
doc.dr.sc. Zlata Dolaček-Alduk